



常用 法汉词典

许爱霞 郑 玮 主编

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS DES
MOTS COURANTS &
FRANÇAIS-CHINOIS

中国出版集团
世界图书出版公司



本词典选词精当，释义简明，例析准确，编排合理，符合规范，是一部很适宜法语初学者的小型实用词典。

——西安外国语大学王长明教授

编写词典是件苦差事，越认真越辛苦。然而，查阅字典却可以让学习者得到许多快乐。本词典就是编者非常认真，异常辛苦编写而成的，希望它能给学习者带来无穷的快乐。

——西安外国语大学第二外语学院院长许爱霞教授

责任编辑：程 静
责任技编：刘上锦
封面设计：余坤泽

ISBN 978-7-5100-0934-1



9 787510 009341 >

定价：22.50元



常用 法汉词典

许爱霞 郑 玮 主编

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS DES

中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

常用法汉词典/许爱霞,郑玮主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2009.8

ISBN 978-7-5100-0934-1

I. 常… II. ①许…②郑… III. ①法语—词典
②词典—法、汉 IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 121985 号

常用法汉词典

责任编辑: 程 静

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 34201910

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 深圳市鹰达印刷包装有限公司

版 次: 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 850mm×1168mm 1/64

印 张: 11.5

ISBN 978-7-5100-0934-1/H·0673

定 价: 22.50 元

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84453622 gdstljb@126.com

前 言

“法语是世界上最美丽的语言。”当都德在《最后一课》中写下这样的词句时,其中所表达的不仅是热爱祖国、热爱民族语言的情怀,也是法兰西语言具有无穷魅力的事实。启蒙哲学家的思想、法国大革命的理念、雨果的浪漫诗篇、巴尔扎克的《人间喜剧》,就是借助这样的语言从法国走向世界、从过去流传到今天。当人类进入一个新的世纪、新的千年之时,作为联合国的工作语言之一,优美且谨严的法语仍是莘莘学子心向往之的一门学科。

这本《常用法汉词典》是以学习法语的学生为主要读者对象。无论是法语专业学生,还是将法语作为二外的学生,或是其他法语爱好者及日常工作生活中要使用法语的读者都能从本书中获得非常实用和最新的语言知识。法语专业的学生可以通过本书循序渐进地了解法语单词、短语与句型的用法,更系统地了解法语的语言特点,其他的法语学习者可以通过本书扩大词汇量,迅速掌握非法语专业四级考试或考研法语的实用词汇。

《常用法汉词典》是一个由浅入深的渐进体系,全书共收词5000多条,每个单词的释文包括音标、词性、释义与巧记四大部分,其中释义部分又分含义、常用短语与句型三个小部分;巧记

部分运用了近义词、反义词、比较记忆、词根记忆法以及英语相关词汇记忆法,紧密联系中国学生普遍学习英语的客观事实,使记忆方法新颖活泼,层次分明,形式多样。并且在无论是词汇还是句型上都尽可能做到实用和规范。

因时间仓促,加之编者的水平有限,书中难免存在疏漏或谬误之处,敬希读者不吝指正,衷心希望本书可以为所有法语学习者及爱好者提供一定的帮助。

编者

2009年4月19日

体例说明

一、本词典所收词目采用黑正体。词目下收录的固定词组中“~”代替该词目。

二、词目后注明音标。词目变位及缩写词语一般不注音标。

三、音标后用()标注词目变位。后注明词性,一个词若有几种不同的词性,在词性前标以符号“-”,词性用法语缩写形式注出,详细参见“常用词性缩略语”。

四、一个词或习语有多条不同解释时,各释义分别列出,前面标以①、②、③等数码,各释义下若有多项不同义项,分别列出,前面标以A., B., C. 等。

五、【巧记】栏目中若有多个巧记方法,各方法分别列出,前面标以①、②、③等数码。

六、符号说明:

1. 斜线号(/)用于注明音标及分隔派生词、例证、常用短语。
2. 逗号(,)用于隔开中文释义中同一义项内的不同解释。
3. 分号(;)用于隔开中文释义中不同义项。
4. 圆括号(())内的内容表示:a. 注明词目变位,b. 可用可不用,如:(par) manque de,此处的 par 可用可不用。

5. 方括号([])内的内容表示:a. 对释义作限制的或加注语法或使用方面的补充性说明,如:[用于名词前]、[仅用复数];b. 可用以替换

的,如:avoir un fort[leger]accent 带有很重[轻微]的口音。

6. 鱼尾号(【】)用于注明学科,如:【宗】宗教;【建】建筑工程等,详细参见“略语表”。

7. 尖括号(〈〉)用于注明词源或修饰色彩,如:〈英〉〈俗〉〈口〉〈书〉〈转〉〈引〉〈喻〉等。

常用词性缩略语

a.	adjectif 形容词
a. dém.	adjectif démonstratif 指示形容词
a. exclam.	adjectif exclamatif 感叹形容词
a. f.	adjectif féminin 阴性形容词
a. indéf.	adjectif indéfini 泛指形容词
a. interr.	adjectif interrogatif 疑问形容词
a. inv.	adjectif invariable 不变形容词
a. m.	adjectif masculin 阳性形容词
a. num.	adjectif numéral 数字形容词
a. num. ord.	adjectif numéral ordinaire 序数形容词
a. qualif.	adjectif qualificatif 品质形容词
adv.	adverbe 副词
adv. interr.	adverbe interrogatif 疑问副词
art.	article 冠词
art. déf.	article défini 定冠词
art. indéf.	article indéfini 不定冠词
art. partitif.	article partitif 部分冠词
conj.	conjunction 连词
ind.	indicatif 直陈式
inf.	infinitif 动词不定式
interj.	interjection 叹词
loc.	locution 短语
loc. adj.	locution adjective 形容词短语
loc. adv.	locution adverbe 副词短语

loc. conj.	locution conjonctive 连词短语
loc. impers.	locution impersonnelle 无人称短语
loc. interj.	locution interjective 感叹词短语
loc. prép.	locution prépositive 介词短语
loc. verb.	locution verbale 动词短语
n.	nom 名词
n. f.	nom feminine 阴性名词
n. m.	nom masculin 阳性名词
pl.	pluriel 复数
prép.	préposition 介词
pron.	pronom 代词
pron. dém.	pronom démonstratif 指示代词
pron. indéf.	pronom indéfini 泛指代词
pron. interr.	pronom interrogative 疑问代词
pron. neut.	pronom neutre 中性代词
pron. pers.	pronom personnel 人称代词
pron. poss.	pronom possessif 主有代词
pron. rel.	pronom relatif 关系代词
qch.	quelque chose 某事物
qn.	quelqu'un 某人
sing.	singulier 单数
subj.	subjonctif 虚拟式
v.	verbe 动词
v. i.	verbe intransitif 不及物动词
v. impers.	verbe impersonnel 无人称动词
v. pr.	verbe pronominal 代动词
v. t.	verbe transitif 及物动词
v. t. dir.	verbe transitif direct 直接及物动词
v. t. indir.	verbe transitif indirect 间接及物动词

略语表

<英> 英国特有用语

<拉> 拉丁语

<口> 口语

<方> 方言

<古> 古语

<讽> 讽刺语

<罕> 罕用

<贬> 贬义

<诗> 诗歌用语

<俚> 俚语

<俗> 俗语

<谑> 戏谑语

<谚> 谚语

<喻> 比喻

<蔑> 蔑称

<夸> 夸张用法

<婉> 委婉语

<转> 转义

<书> 书面语

<引> 引用语

【心】心理学

【史】历史

【军】军事

【戏】戏剧

【体】体育

【神】神话

【宗】宗教

【经】经济

【律】法律

【音】音乐

【语】语言学

【哲】哲学

【逻】逻辑学

【商】商业

【摄】摄影

【艺】艺术

【工】工业

【无】无线电

【天】天文学

【化】化学

【气】气象学

【水】水利

【电】电工;电学

【印】印刷

【生】生物学

【生化】生物化学

【讯】电信

【动】动物;动物学

【机】机械工程

【自】自动控制

【交】交通运输

【宇】宇宙空间技术

【农】农业

【医】医学

【冶】冶金

【纺】纺织工业

【矿】矿业;矿物学

【物】物理学

【油】石油工业;石油化

学

【空】航空

【建】建筑工程

【药】药物;药理学

【测】测量

【原】原子能

【海】航海

【船】造船

【植】植物;植物学

【微】微生物学

【解】解剖学

【数】数学

【铁】铁路

【地】地理学

【计】计算机

【财】财经

说明:①略语用于注明词源、修辞色彩、学科等。

②未经缩略、意义自明的,也不收入本表。如:<儿语>;【绘画】
【园艺】【缝纫】等。

目 录

体例说明	1
常用词性缩略语	1
略语表	3
正文	1 - 716
附录	717 - 726
一、数字	717
二、计量单位	720
三、国名和首都名	722
四、重要地名	724
五、星座	726

A

à / a /

(与 le, les 连用时变 au, aux)

prép. ①到……, 向……, 用于: Je vais à Lyon. 我要去里昂。/ Ma mère va à la boucherie. 我妈妈去肉店。②在……: [城市、乡村名前一般用 à, 中国省名前用 à + 定冠词, 国名前的介词: 阳性国名前用 à + 定冠词, 复数国名前用 aux]: à Paris 在巴黎/au Japon 在日本/aux Etats-Unis 在美国/A demain! 明天见!/C'est à moi. 这是我的。/Je me lève souvent à sept heures. 我通常七点钟起床。③以……, 用……: Pérou va au bureau à pied quand il fait beau. 天气好的时候佩鲁步行去上班。④[引出间接宾语和补语, 本身无意义]: Le directeur parle aux employés maintenant. 主任现在正在对雇员们说话。⑤[与名词、代词或动词构成短语]: A votre santé! (干杯时)祝您健康!/Au feu! 救火!

【常用短语】de ... à ... 从……到……/deux à deux 两个两个地/ Brosse à dents 牙刷/machine à laver 洗衣机/une maison à louer 出租的房子/acheter à crédit 赊购/à la + a. 或 + n. 以……方式/canne à sucre 甘蔗/à côté de 在

……旁边/à vrai dire 说真的, 老实说/à cause de 由于……/à partir de 从……起

【巧记】同英语 to

abaisser / abase /

(-er, j'abaisse, nous abaissons, abaissant, abaissé)

v. t. ①放低, 降低: Des ouvriers ont abaissé ce mur le mois dernier. 上个月, 工人们把这堵墙降低了。②贬低, 压低: Mon père abaisse l'orgueil du malfaiteur. 我父亲把坏人的骄气压下去。

s' ~ v. pr. ①降低, 下降: La température s'abaisse. 温度下降。②卑躬屈膝, 堕落: Ce jeune homme s'abaisse à leur demander pardon. 这个年轻人低三下四地向他们求饶。

【常用短语】abaisser de la pâte 擀面

【巧记】①abaissement *n. m.* 放低, 下降; 屈辱, 屈从②同英语 abase

abandonner / abandonne /

(-er, j'abandonne, nous abandonnons, abandonnant, abandonné)

v. t. ①放弃, 舍弃; 抛弃, 遗弃: Comme sa famille est très pauvre, Vincent abandonne ses études. 因为家里太穷, 樊尚放弃了学业。/

A

Cet homme froid vient d'abandonner sa femme. 这个无情的人刚刚抛弃了妻子。②把……交给: abandonner un bateau au vent 让船只随风漂流 / Le directeur Wang abandonne sa société à son fils. 王经理把公司事务交给他的儿子处理。③【体】弃权

s' ~ v. pr. 沉醉于, 陷入: Luc est malade, sa mère s'abandonne aux inquiétudes. 吕克生病了, 他的母亲陷入忧虑。

【巧记】①abandon *n. m.* 放弃, 遗弃; 放松, 随便 / abandonné, e *a.* 被抛弃的; 荒废的; 放松的 *n.* 被抛弃者, 被遗弃者 / abandonnaire *n.*

【律】舍弃财产的承受人②近义词 renoncer à, rejeter③同英语 abandon

abeille / abɛj /

n. f. 蜜蜂: Il y a un nid d'abeilles sous l'avant-toit. 屋檐下有个蜂窝。

【常用短语】abeille travailleuse 工蜂

abîme / abim /

n. m. 深渊; 〈转〉毁灭: abîme de misère 极度贫困 / Ce professeur est un abîme de science. 这位教授学识渊博。

【常用短语】être au bord de l'abîme 濒于灭亡

【巧记】abîmer *v. t.* 毁坏, 使陷入

abolir / abolir /

(-ir, j'abolis, nous abolissons,

abolissant, aboli)

v. t. 废除, 取消: Le patron abolit cet accord. 老板取消了这个协议。

【常用短语】abolir une loi 废除一项法律

【巧记】①abolition *n. f.* 废除, 取消

②近义词 supprimer ③同英语 abolish (abolition)

abondance / abɔ̃dās /

n. f. 大量, 丰富, 充裕: une abondance des légumes 丰富的蔬菜 / La bibliothèque de notre école possède une abondance des livres. 我们学校的图书馆藏书丰富。

【常用短语】vivre dans l'abondance 生活富裕 / année d'abondance 丰年 / en abondance 大量地, 丰富地

【巧记】①abondant, e *a.* 大量的, 丰富的②同英语 abundance

abondant, e / abɔ̃dā, -t /

a. ①大量的, 丰富的, 丰盛的: récolte abondante 丰收 / Maman prépare des plats abondants pour les enfants. 妈妈为孩子准备了丰富的菜肴。②大量拥有……的, 盛产……的: C'est un petit village abondant en vin. 这是一个盛产葡萄酒的小村庄。

【巧记】①形近词 abandonner; abandonné, e ②abondamment *adv.* 大量地, 丰富地 ③近义词 copieux, riche ④同英语 abundant

abonner / abɔ̃ne /

(-er, j'abonne, nous abonnons,

abonnant, abonné)

v. t. 给……预定, 给……预约: La fille abonne son père une magazine de santé. 女儿为父亲预订了一份保健杂志。

s' ~ v. pr. 预约, 预订: Comment puis-je m'abonner une place dans le train? 我如何订购一张火车票?

【巧记】abonnement *n. m.* 预约, 预订

abord / abɔʁ /

n. m. 接近, 靠近: A son abord à ce port, il commence à pleuvoir. 当他到达港口时, 开始下雨。

【常用短语】d'abord 首先 / tout d'abord 首先 [语气比 d'abord 强] / à l'abord, dès l'abord 开始 (就) / au premier abord, de prime abord 初接触时; 乍一看来; 一开始 (就)

【巧记】①abordable *a.* 易靠近的, 可靠岸的; 平易近人的 / aborder *v. t.* 靠岸; 着手, 开始从事 ②表示顺序的单词: alors, puis, ensuite 然后, 接着; enfin, à la fin 最终, 最后

③形近词 bord *n. m.* 船舷; 边缘

aboutir / aboutir /

(-ir, j'aboutis, nous aboutissons, aboutissant, abouti)

v. t. indir. [~ à] ①通向, 到达: Cette fontaine aboutit enfin au Yangsté. 这泉水最终流入长江。 ②〈转〉导致, 以……为结果: Ses recherches aboutissent au succès. 他的研究取得了成功。

【巧记】①aboutissement *n. m.* 结果

②近义词 conduire à, arriver à, parvenir à

abrégé / abʁeʒe /

n. m. ①摘要, 缩本: Ce roman est très long, passez-moi un abrégé. 这本小说太长了, 给我一本它的缩本。 ②概论, 简明教程: J'ai acheté un abrégé de grammaire hier. 昨天我买了一本语法简明教程。

【巧记】abréger *v. t.* 缩短; 删节

abri / abri /

n. m. [~ contre] 隐藏处, 躲避处; 简陋的住所: Il y a un abri contre le vent et la neige au pied de la montagne, allons-y! 在山脚下有一个避风雪的地方, 咱们去那里吧!

【常用短语】à l'abri 受到保护, 在安全的境地中 / à l'abri de 躲避, 在……保护下 / se mettre à l'abri du vent 避风

【巧记】abriter *v. t.* 保护, 遮蔽

absence / apsās /

n. f. ①不在; 缺席: Le professeur voit l'absence de Paul. 老师发现保尔没来。 ②缺乏, 没有: A cause de l'absence de documents, il a beaucoup de peine à achever sa recherche. 由于缺乏资料, 他的研究很难完成。

【常用短语】en l'absence de 当……不在时, 如果……不在

【巧记】①absent, e *a.* 不在的, 缺

A

乏的②同英语 absence

absent, e / apsā, -t /

a. ①不在的, 缺席的: Christophe est absent de chez lui, il est allé au cinéma. 克里斯朵夫不在家, 他去看电影了。②缺乏的, 没有的: Son nom est absent de la liste. 名单上没有他的名字。

【巧记】①absence *n. f.* 不在, 缺席; 缺乏 ②同英语 absent

absolu, e / apsolj /

a. ①绝对的, 完全的: La silence est absolue. 鸦雀无声。②专制的, 独裁的: Il est trop absolu. 他太武断了。

【巧记】①absolument *adv.* 绝对地, 完全地; 必定, 一定 ②同英语 absolute

absorber / apsorbe /

(-er, j'absorbe, nous absorbons, absorbant, absorbé)

v. t. ①吸收: Le sol absorbe la pluie. 土壤吸收雨水。②吃, 喝: Les plantes absorbent les aliments et l'eau du sol par leurs racines. 植物通过根吸取土壤中的养料和水分。③吸引住, 使专心致志: Le film absorbe l'attention de tous les spectateurs. 这部电影吸引住了所有观众的注意力。

【巧记】absorption *n. f.* 吸收, 吃, 喝 / absorbé, e **a.** 专心的, 全神贯注的

abstrait, e / apstre, -t /

a. 抽象的; 〈引〉深奥的, 难理解的; 【艺】抽象派的: Ce texte est trop abstrait pour les lycéens. 这篇文章对于中学生来说太难了。

【巧记】abstraction *n. f.* 抽象, 抽象派艺术

absurde / apsyrd /

a. 荒谬的, 荒唐的: Vous êtes absurde! 你在胡说八道!

【巧记】absurdement *adv.* 荒谬地, 荒唐地 / absurdité *n. f.* 荒谬; 蠢事, 蠢话

abuser / abyze /

(-er, j'abuse, nous abusons, abusant, abusé)

v. t. indir. [~ de qch.] 滥用, 过度使用: N'abusez pas de l'alcool. 别酗酒。/ Il craint d'abuser de votre temps, donc il part. 他怕过多占用您的时间, 因此他走了。

【巧记】abus *n. m.* 滥用, 使用过度: abus des alcools 饮酒过度

académie / akademi /

n. f. 科学院, 学会: Elle est reçue à l'Académie des Sciences de Chine. 她被接纳为中国科学院院士。

【常用短语】Académie nationale de musique (巴黎) 国立音乐学院 / Académie (française) 法兰西学士院 / Académie (des) Goncourt 龚古尔文学奖评选委员会

【巧记】①académicien, ne *n.* 科学院院士, 法兰西学院院士 ②同英语 academy

académique / akademik /

a. 科学院的; 学院式的, 刻板的:

Ce style académique de cet écrivain est très ennuyeux. 这位作家的刻板文笔令人厌烦。

【巧记】①académiquement *adv.* 学院式地, 刻板地 ②同英语 academic

accélérer / akselere /

(-er, j'accélère, nous accélérons, accélérant, accéléré)

v. t. 加速, 加快, 促进: Cette réunion a accéléré la communication entre la France et la Chine. 这次会议促进了中法两国的交流。

【巧记】①accélération *n. f.* 加速, 促进 / accéléré, e *a.* 高速的, 快速的 ②同英语 accelerate

accent / aksɔ̃ /

n. m. ①重音: En français, l'accent tonique porte sur la dernière syllabe. 法语的重音落在最后一个音节上。②音符: accent aigu [ˊ] 开音符 / accent grave [ˋ] 闭音符 / accent circonflexe [ˆ] 长音符 / La lettre e avec un accent aigu se prononce [e]. 字母 é 念作 [e]。③语调, 语气: Il y a dans sa lettre un accent de sincérité qui me frappe. 他的信中语气诚恳, 感动了我。

④口音, 腔调: Ce nouvel étudiant a l'accent anglais en français. 这个新学生讲法语时带英国腔调。

【常用短语】accent d'insistance 强调重音 / avoir un fort [léger] ac-

cent 带有很重 [轻微] 的口音 / parler sans accent 讲话无口音

【巧记】同英语 accent

accepter / aksept /

(-er, j'accepte, nous acceptons, acceptant, accepté)

v. t. ①接受; 承认, 承兑 [可单独使用]: J'ai accepté l'invitation des Martin. 我已经接受了马丁一家的邀请。/ Nous ne pouvons pas accepter votre proposition. 我们不能接受您的建议。②经受, 忍受; 同意, 答应: Elle ne peut pas accepter son échec. 她不甘于失败。③[~ de (+ *inf.*)] 同意, 答应, 愿意: Mon père va en Chine, il a accepté de m'apporter un cadeau. 我的父亲去了中国, 他答应为我带回一份礼物。④[~ qn.] 认某人 (为), 接纳某人 (为): Cette belle fille l'a accepté enfin pour époux. 这个美丽的女孩最终同意嫁给他了。/ On n'accepte pas les chiens dans ce bâtiment. 此楼不许进狗。

【常用短语】accepter des pots de vin 受贿 / accepter une lettre de change 承兑汇票 / accepter le risque 甘冒风险 / accepter la vieillesse 服老

【巧记】①acceptation *n. f.* 接受, 领受; 承诺, 承兑 ②近义词 admettre, agréer ③同英语 accept

accès / aksɛ /

n. m. ①进入, 入口: Les principaux accès de ce bâtiment sont bloqués.